

Trump: How the media created the President]. «media failed to communicate the truth with enough force» – СМИ не смогли донести до избирателя правду о Трампе с нужной силой. Таким образом, победа Дональда Трампа на выборах – это не только унижением для СМИ, но и настоящая трагедия для половины жителей США. «*Trump's victory... was also a humiliation for the thousands of journalists who had spent months trying to warn the public about Donald J Trump*» (Победа Трампа ... это унижение для тысяч журналистов, которые провели месяцы, пытаясь предупредить общественность о Дональде Трампе) [Donald Trump: How the media created the President].

Таким образом, фоновые знания и общность концептосферы адресанта и адресата позволяют адекватно воспринимать и трактовать семантико-смысловые параметры текстового пространства, создаваемого журналистом.

Литература

1. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 1981. С. 44.
2. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Караулов. – Изд. 6-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007.
3. Красных, В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? (Человек. Сознание. Коммуникация) – М.: Диалог-МГУ, 2002.
4. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – С.166-205.
5. Леонтьев, А. Н. Деятельность. Сознание. Личность. М., 1975. С. 7–28.
6. Москвин В.П. Интертекстуальность: Понятийный аппарат. Фигуры, жанры, стили. Изд.2-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. – 168 с.
7. Овсяннико-Куликовский Д.Н. Психология национальности / Овсяннико-Куликовский Д.Н.-ПгюЖ Время, 1922. – 38, [1] с
8. Потебня А.А. Язык и народность. – М, 2010., 47 С.
9. Уорф Б.Л. Статьи. – Новое в лингвистике, вып. I. М., 1960
10. Звегинцев В.А. Теоретическая и прикладная лингвистика. М., 1968
10. Интернет-издание Slon // http://slon.ru/russia/kogda_gorbachev_uznal_o_raskole_v_komsomolke_on_s-509616.xhtml

References

1. Galperin I. R. Text kak object linguisticheskogo issledovaniya M., 1981. P. 44.
2. Karaulov Y. N. Russkiy yazik I yazikovaya lichnost / Karaulov. – Vol. 6. – M.: Edit LKI, 2007.
3. Krasnich V.V. Virtualnaya realnost ili realnaya virtualnost? (Chelovek. Soznanie. Kommunikatsia) – M.: Dialog-MGU, 2002.
4. Karasik V.I. Yazikovoy krug: lichnost, konsepty, diskurs - Volgograd: Peremena, 2002. – P.166-205.
5. Leontiev A. N. Deyatel'nost. Soznanie. Lichnost. M., 1975. P. 7–28.
6. Moskvina V.P. Interkontekstualnost: Ponatiyniy apparat. Figuri, zhanri, stili. Edition.2. – M.: Knizhniy dom «LIBRKOM», 2013. – 168 p.
7. Ovsianiko-Kulikovskiy D.N. Psychologia nationalnosti / Ovsianiko-Kulikovskiy D.N. -PguZH Vrema, 1922.- 38, [1] p
8. Potebnya A.A. Yazik I narodnost., Moscow, 2010., 47 P.
9. Yorf B.L. Statii. – Novoe v linguistike, vip. I. M., 1960
10. Zvegintsev V.A. Teoreticheskaya I prikladnaya linguistika. M., 1968
10. Internet-edition Slon // http://slon.ru/russia/kogda_gorbachev_uznal_o_raskole_v_komsomolke_on_s-509616.xhtml

УДК 81'139

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИДИОСТИЛЯ ПИСАТЕЛЯ: МОДЕЛИРОВАНИЕ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

Огнева Елена Анатольевна
доктор филологических наук, доцент
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
г. Белгород, Россия
Ogneva@bsu.edu.ru

Аннотация

В статье исследуется концептосфера научно-популярной книги В. Распутина «Сибирь. Сибирь...». Рассматривается текст как сокровищница индивидуально-авторского преломления мира. В научную терминологическую базу вводятся новые термины: научно-популярный концепт, трансконцепт, трансубконцепт. Анализируется архитектура научно-популярного концепта «Освоение Сибири». Номинативное поле концепта моделируется в виде совокупности восьми субконцептов и одного трансубконцепта. Выявляется специфика номинативного поля каждого субконцепта. Определяется высокая частотность лингвокультурем в составе номинантов номинативных полей субконцептов как отличительная черта идиостиля В. Распутина.

Ключевые слова: текст, концептосфера, моделирование, научно-популярный концепт, идиостиль писателя.

LINGUO-CULTURAL ASPECT OF WRITER'S STYLE: MODELING AND INTERPRETING

Ogneva Elena

Doctor of Philology, Associate Professor
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia
Ogneva@bsu.edu.ru

Abstract

The article deals with the conceptsphere of the novel "Siberia. Siberia..." by V. Rasputin. The text is studied as treasury of writer's projection of the world. New terms are presented, such as scientific-popular concept, transconcept, and sub-transconcept. The architectonics of scientific-popular concept "Exploring Siberia" is analyzed. The nominative field of concept is modeled as the unity of eight subconcepts and one transubconcept. The specificity of nominative fields of eight subconcepts is identified. The high frequency of linguo-culturemes among nominees of subconcepts' nominative fields is identified. This high frequency of linguo-culturemes is identified as the specificity of V. Rasputin's style.

Keywords: text, conceptsphere, modeling, scientific-popular concept, writer's style.

Посвящается 80-летию со дня рождения В. Распутина

Исследование концептосферы языка и речи является одним из перспективных направлений современной лингвокогнитивистики. Всестороннее рассмотрение концептосферы произведения или нескольких произведений отдельно взятого писателя позволяет решить ряд ключевых задач по выявлению особенностей идиостиля писателя, специфики его языковой личности, репрезентированной в творчестве.

Концептосфера произведения, рассматриваемая нами как совокупность концептов, является обширным полем для исследователя речевых форматов репрезентации концептов. В свете концептуализации писателем в когнитивной канве произведения различных эпох и явлений актуальным является тезис Н.Г. Юзефович о том, что «реконструкция концептуального субстрата на стадии мыслительного процесса способствует адекватной актуализации культурной специфики концепта описываемой культуры» [Юзефович, 2013: 133], репрезентируемой в лингвокультурах. В настоящее время Г.А. Кажигалиевой предложено разделить текстовые лингвокультуры на три типа: прямые (неопосредованные) лингвокультуры, описательные лингвокультуры, фоновые лингвокультуры [Кажигалиева, 2004].

Текст – это сокровищница индивидуально-авторского преломления мира. По мнению Н.И. Панасенко, «исследование текста как самостоятельного лингвистического объекта, обладающего особыми чертами смысловой и структурной организации, делает возможным членение текста на составляющие его фразовые единства и их сочетания» [Панасенко, 2006: 396]. Примечательно, что К.И. Белоусов и Е.И. Подтихова полагают, что «предметная область лингвистического/лингвосомиотического анализа восприятия композиции текста только формируется и пока складывается из отдельных наблюдений над композицией текстуальных объектов и её воздействием на воспринимающее сознание, представленных как в классических трудах ..., так и современных трудах в области линг-

восемиотики, когнитивной лингвистики, теории текста, теории гипертекста, лингвосинергетики» [Белоусов, 2014: 62].

В год восьмидесятилетия со дня рождения известного советского и русского писателя В. Распутина считаем необходимым представить в данной статье результаты проведённого исследования концептосферы значимого произведения «Сибирь. Сибирь...» [Распутин, 2006].

Проведённые исследования концептосферы «Сибирь» позволили смоделировать архитектуру научно-популярного концепта «Освоение Сибири». Напомним, что, по мнению В.И. Карасика, «модель как исследовательский конструкт реальности представляет собой рабочий инструмент для изучения сущности рассматриваемого явления в его системных и функциональных связях с явлениями более общего порядка» [Карасик, 2013: 6].

В нашем исследовании под научно-популярным концептом понимается исследовательский конструкт, имеющий ядерно-периферийную архитектуру, репрезентирующую синергию двух стилей научного и популярного.

Проведённые нами исследование выявили, что архитектура номинативных полей концептов, репрезентирующих в романе писателя исследование и освоение Сибири, представляет сочетание следующих восьми субконцептов: (1) вид транспорта в России, (2) время открытий, (3) территория открытий, (4) взаимодействие исследователей и государства, (5) опасность путешествия, (6) быт исследователей, (7) организация экспедиций, (8) результат экспедиций.

Рассмотрим архитектуру научно-популярного концепта «Освоение Сибири» в следующем контексте:

Уму непостижимо! Кто представляет себе хоть немного эти великие и гиблые расстояния, тот не может не схватиться за голову. Без дорог, двигаясь только по рекам, волоком перетаскивая с воды на воду струги и тяжёлые грузы, зимую в ожидании ледохода в наскоро срубленных избушках в незнакомых местах и среди враждебно настроенного коренного кочевника, страдая от холода, голода, болезней, зверья и гнуса, теряя с каждым переходом товарищей и силы, пользуясь не картами и достоверными сведениями, а слухами, грозившими оказаться придумкой, нередко в горстку людей, не ведая, что ждёт их завтра и послезавтра, они шли вперёд и вперёд, дальше и дальше на восток. Это после них появятся и зимовья, и остроги, и чертежи, и записи «распросных речей», и опыт общения с туземцами, и пашины, и солеварни, и просто затеси, указывающие путь, – для них же всё было впервые, всё представляло неизведанную и опасную новизну. И сейчас, когда каждый шаг и каждое дело сибирских строителей и покорителей мы без заминки называем подвигом, нелишне было бы вспомнить нам и не лишне бы чаще представлять, как доставались начальные шаги и дела нашим предкам [12].

Субконцепт «вид транспорта в России». Установлено, что номинанты номинативного поля этого концепта весьма разнообразны. Номинант *волоком перетаскивая с воды на воду струги и тяжёлые грузы* включает в свой состав две лингвокультуремы; одна репрезентирует вид транспорта *волоком перетаскивать*. По данным Википедии, «Волок — участок суши обычно с перевалом, между двумя озёрами или реками, через который тащили суда «волоком» [Волок].

Вторая лингвокультурема *струги* обозначает вид древнего транспортного средства: «Струг, (от скользивший по волнам – «стругам») – русское плоскодонное парусно-гребное судно XI XVIII веков, служившее для перевозки людей и грузов. Название *струг* употреблялось на всей Руси, в западных источниках – Strook. Впервые термин «*струг*» упоминает Русская Правда в 1054 году» [Струг].

Номинант *двигаясь только по рекам* имплицитно указывает, что использовался исключительно водный вид транспорта, те же струги и другие типы лодок. Номинант *без дорог* подчёркивает тот факт, что в качестве транспорта могли использоваться только животные для перевозки тяжестей и людей, реже телеги.

В целом номинативное поле субконцепта «вид транспорта в России» подчеркивает высокую степень сложности освоения Сибири.

Субконцепт «время открытий». Номинативное поле данного субконцепта примечательно тем, в его составе выявлено четыре обобщающие хронемы: *завтра, послезавтра, наскоро (срубленные), ледоход*; последняя указывает на тот факт, что первопроходцы вынуждены были ожидать время прихода весны в Сибирь и начало навигационного сезона на сибирских реках. Выявлена также пролонгированная хронема *зимовать*.

Наряду с перечисленными хронемами, определено единство двух темпоральных векторов: вектора настоящего времени и вектора прошлого времени на темпоральной оси. Вектор настоящего времени репрезентирован следующим образом: *сейчас <...> дело сибирских строителей и покорителей мы <...> называем подвигом*. Вектор прошлого времени репрезентирован: *как доставались начальные шаги и дела нашим предкам*. Векторы настоящего и прошлого времени связаны глаголом мыслительной деятельности: *вспомнить (нам)*.

Подчеркнём, что лексема *подвиг* эксплицирует степень сложности освоения Сибири.

Субконцепт «территория открытий». Номинативное поле этого субконцепта примечательно тем, что, во-первых, номинант *эти великие и гиблые расстояния* подчеркивает бескрайнее пространство Сибири. Семантика прилагательного *гиблые* вербализует тяжёлые условия освоения Сибири. Во-вторых, номинант (*зимую*) в *незнакомых местах* эксплицирует степень опасности, перед лицом которой оказались первопроходцы. В-третьих, номинанты (1) *они шли вперёд и вперёд*, (2) *дальше и дальше на восток* маркируют горизонтальную пространственную ось и бескрайние просторы, уходящие вдаль от столицы государства.

Субконцепт «взаимодействие государства и исследователей». Номинативное поле этого субконцепта примечательно тем, что взаимодействие государства и исследователей в прошлом определяется номинантами, которые эксплицируют отсутствие заботы: *без дорог, (страдаая) от холода, голода, болезней, зверья и гнуса*, что подчёркивает трудности исследования Сибири. В настоящее время взаимодействие государства и исследователей эксплицируется словосочетанием: *называем подвигом*. Подчеркнём тот факт, что под настоящим временем имеется ввиду время, в которое была написана исследуемая книга В.Руспутиным, т.е. на излёте советской эпохи.

Субконцепт «опасность путешествия». Данное номинативное поле представлено тремя номинантами. Номинант (*зимую*) *среди враждебно настроенного коренного кочевника* репрезентирует уровень развития коренных жителей Сибири в тот период, когда пришли первопроходцы из Московского княжества. Номинант *теряя с каждым переходом товарищей и силы* и номинант *не ведая, что ждёт их завтра* эксплицируют наивысшую степень опасности и сложности путешествия землепроходцев по Сибири.

Субконцепт «быт исследователей». Номинативное поле данного субконцепта представлено различными номинантами. Номинант *зимую в ожидании ледохода в наскоро срубленных избышках* включает в свой состав лингвокультуре *срубленные избышки*. Напомним, что «изба – деревянный срубный (бревенчатый) жилой дом в сельской лесистой местности России» [Затесь]. В исследуемом контексте употреблена форма слова *избушка*, маркирующая ограниченное внутреннее пространство жилья. Более того словосочетание *наскоро срубленные избышки* подчёркивает нехватку времени и сил у первопроходцев.

Номинант (*зимую*) в *незнакомых местах* эксплицирует оторванность первопроходцев от мира, от которого не приходится ждать помощи, потому что никто не знает, где находится землепроходцы.

Номинант (*зимую*) *среди враждебно настроенного коренного кочевника* также эксплицирует оторванность первопроходцев от их обычного мира, образа жизни. Номинанты (*страдаая*) *от холода, (страдаая) от голода, (страдаая) от зверья, (страдаая) от гнуса* под-

чёрквивают тяжёлый быт первопроходцев вследствие недостаточной оснащённости путешествия. Номинант (*страда*) от болезней эксплицирует отсутствие необходимой врачебной помощи.

Совокупность рассматриваемых номинантов субконцепта репрезентирует тяжёлые условия освоения Сибири.

Субконцепт «организация экспедиций». Номинативное поле субконцепта эксплицирует низкий уровень подготовки и поддержки проводимых экспедиций: (1) *нередко в горстку людей*, (2) *пользуясь не картами и достоверными сведениями, а слухами, грозившими оказаться придумкой*, (3) *страда от холода, голода*. Совокупность номинантов эксплицирует тяжёлые условия освоения Сибири.

Примечательно, что часть номинантов семи рассмотренных субконцептов маркирует сложности и трудности исследования и освоения территории Сибири, т.е. можно сделать вывод о существовании транссубконцепта «сложности освоения Сибири». Под транссубконцептом нами понимается субконцепт, номинативное поле которого состоит из номинантов, входящих в номинативные поля других субконцептов в пределах одного концепта или одной концептосферы произведения.

Подчеркнём тот факт, что в других исследуемых контекстах нами выявлены трансконцепты, под которыми нами понимаются концепты, номинативные поля которых состоят из номинантов, входящих в номинативные поля других концептов в пределах одной концептосферы произведения.

Субконцепт «результат экспедиций». Номинанты данного субконцепта репрезентируют то, ради чего свершались подвиги освоения территорий. Среди восьми номинантов в четырёх выявлены лингвокультуранты. Номинант *появятся зимовья* включает в себя лингвокультуранту *зимовье*, которая обозначает «название первоначальных поселений русских землепроходцев при освоении Восточной Сибири. Ставились обычно на слиянии рек, в то время единственных транспортных артериях. Со временем, в стратегических пунктах, становились крепостями – острогами» [Зимовье].

Номинант *появятся остроги* включает в себя лингвокультуранту *острог*, обозначающую «фортификационное сооружение (опорный пункт) постоянный или временный населённый укрепленный пункт, обнесённый частоколом из заострённых сверху брёвен (кольев) высотой 4- 6 метров. Изначально острогом называлась сама ограда из острых кольев и плетня, устраиваемая во время осады неприятельских городов на Руси» [Острог].

Номинант *появятся записи «распросных речей»* включает лингвокультуранту *распросные речи*, которая обозначает совокупность записанной о чём-либо информации. Так, например, существуют «Распросные речи по государеву указу о горах, озёрах, зверях, серебряной или медной руде на северо-восток от Перми», которые были составлены и представлены в царю в 1667 году.

Номинант *появятся просто затеси, указывающие путь* также включает в свой состав лингвокультуранту *затесь*, обозначающую «затес, стёс, сделанный на дереве топором или другим острым предметом [8].

Также выявлено четыре простых номинанта, вербализующих результаты экспедиций: (1) *появятся чертежи*, (2) *появится опыт общения с туземцами*, (3) *появятся пашины*, (4) *появятся солеварни*.

Таким образом, исследование научно-публицистического труда В. Распутина «Сибирь. Сибирь...» выявило особенности архитектоники модели научно-популярного концепта «Освоение Сибири». Концепт состоит из восьми субконцептов, семь из которых репрезентируют процесс освоения этой территории, а восьмой субконцепт – позитивный результат этого освоения. Установлено также, что архитектоника модели научно-популярного концепта «Освоение Сибири» включает в себя транссубконцепт «сложности освоения Сибири».

Было выявлена высокая частотность лингвокультурант в номинативных полях всех субконцептов, что обусловлено тем, что описываемые в тексте времена и их символы от-

стоят от наших дней и от дней написания книги В. Распутиным (опубликована в 1991 году) более, чем на три с половиной века. Номинанты предметов и явлений той эпохи составляют лингвокультурологическую сокровищницу русского языка, которой активно пользуется писатель в своей книге, что является одной из специфических черт его языковой личности. Значение этих слов требует пояснения для молодого поколения.

Введение в терминологическую базу проводимых исследований двух терминов: научно-популярных концепт и транссубконцепт позволяет углубить научные изыскания в области интерпретации и моделирования концептов, репрезентированных в научно-популярных книгах, и расширяет горизонты проводимых ранее исследований в области типологизации концептов и интерпретации форматов их речевой репрезентации.

Литература

1. Белоусов К.И. Некоторые наблюдения над концептуальной композицией текста / К.И. Белоусов, Е.А. Подтихова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2014. – № 1. – С. 62-74.
2. Кажигалиева Г.А. О системе текстовых лингвокультурем // Вестник ТГГПУ. – № 1 (16), 2009.
3. Карасик В.И. Языковая матрица культуры. – М.: Гнозис, 2013. – 320 с.
4. Панасенко Н.И. Семантическое пространство художественного текста // Семантика мови і тексту. Матеріали ІХ міжнародної науково-практичної конференції. 26-28 вересня 2006 р. – Івано-Франківськ: Видавничо-дизайнерський відділ ЦІТ, 2006. – С. 394-396.
5. Юзефович Н. Г. Актуализация субстрата инокультуры: от внутреннего кодового переключения и внутреннего перевода к вербализации // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2013. – № 4. – С. 129-134.
6. Распутин В. Сибирь, Сибирь ... Сибирь без романтики. – М.: «Издатель Сапронов», 2006. – 257 с.

Данные энциклопедии:

1. Волок. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Волок> (дата обращения: 04.04.2017)
2. Изба. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Изба> (дата обращения: 02.04.2017)
3. Затесь. URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/Затесь> (дата обращения: 24.03.2017)
4. Зимовье. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Зимовье> (дата обращения: 04.04.2017)
5. Острог. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Острог> (дата обращения: 02.04.2017)
6. Струг. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Струг> (дата обращения: 04.04.2017)

References

1. Belousov K.I., Podtichova K.I. Some ideas about conceptual structure of text. *Voprosi kognitivnoi lingvistikoi*. – 2014. – № 1. – P. 62-74.
2. Kajigaliev G.A. *About the system of textual linguo-culturemes*. Vestnik TGGPU. – № 1 (16), 2009.
3. Karasik V.I. *Lingual matrix of culture*. – M.: Gnosis, 2013. – 320 p.
4. Panasenko N.I. Semantisc space of literary text. *Semantika movi I textu*. – Ivano-Frankivsk, 2006. – P. 394-396.
5. Uzefovich N.G. Actualization of substrut of ino-culture: from inside code of changeover and inside translation to verbalization. *Voprosi kognitivnoi lingvistikoi*. – 2013. – № 4. – P. 129-134.
6. Pasputin V. "Siberia. Siberia ... "Siberia without romanticism". – M.: «Izdatel Saproniv», 2006. – 257 p.

УДК 81'42

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ МЕТАФОРЫ В СЛОВАРНОМ ДИСКУРСЕ

Осинцева Татьяна Викторовна

ассистент кафедры немецкого и французского языков
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / delfina.87@inbox.ru

Дружлякова Анна Витальевна

студент кафедры английского языка и методики преподавания
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / druzh-anya@yandex.ru

Аннотация

В статье рассматриваются характеристики нормативного словарного дискурса и концептуальной метафоры EUROPEO, зафиксированной словарем.

Ключевые слова: дискурс, словарный тип дискурса, концептуальная метафора EUROPEO.